**Vysvětlení k zadávací dokumentaci č. 1**
**Veřejná zakázka:** Inovovaná plnicí linka pro fermentované mléčné výrobky
**Zadavatel:** LACRUM Velké Meziříčí, s.r.o.

| Document | Clause | Issue | Our company's position | Proposed amendment | Odpověď zadavatele k dotazu / English translation of the answer: |
|---|---|---|---|---|---|
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 1 – Subject Matter of the Contract<br><br>Point 1.1 | Unloading | Our company cannot accept responsibility for unloading the equipment from the transport vehicle or for its internal transport to the storage or designated installation area. | We propose that unloading from the transport vehicle and internal transport at the customer's premises are arranged and carried out by the Buyer. | Požadovanou změnu zadavatel neakceptuje. Dopravu, vykládku a přesun na místo instalace zajišťuje prodávající na svůj náklad, odpovědnost a nebezpečí podle čl. 1.1, 3.4 a 8.2 P4. Jde o součást dodávky úplného funkčního celku. Dodavatel může zajistit odbornou manipulační firmu v souladu s pravidly pro poddodavatele; odpovědnost za plnění zůstává prodávajícímu. Kupující poskytne přístup a přiměřenou součinnost podle čl. 3.3. Dodavatel předem ověří přístupové trasy a podmínky manipulace podle čl. 3.2. / The contracting authority does not accept the requested change. The seller shall arrange for transport, unloading, and movement to the installation site at its own expense, risk, and responsibility, in accordance with Articles 1.1, 3.4, and 8.2 of P4. This constitutes part of the delivery of a complete, functional unit. The supplier may engage a specialized handling company, subject to the rules regarding subcontractors; however, the responsibility for performance remains with the seller. The buyer shall provide access and reasonable cooperation in accordance with Article 3.3. The supplier shall verify access routes and handling conditions in advance, in accordance with Article 3.2. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 8 – Price and payment terms<br><br>Point 8.3 | No advance payment | Our company requires an advance payment to commence project realization. | We propose that an advance payment is made upon signing the Contract, before commencement of project realization. | Požadovanou zálohu zadavatel neakceptuje. Kupující neposkytuje zálohy; přípustná je pouze fakturace skutečně a prokazatelně provedeného dílčího plnění zachyceného v P5 a potvrzeného kupujícím v dílčím protokolu. Výrobní rozpracovanost ani materiál ponechaný v dispozici prodávajícího se bez písemné dohody nefakturuje. Toto ustanovení nezakládá příslib takové dohody ani možnost obejít zákaz záloh. / The contracting authority does not accept the requested advance |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | payment. The buyer does not provide advance payments; invoicing is permitted only for partial performance that has been actually and demonstrably executed—as recorded in document P5—and confirmed by the buyer in a partial acceptance protocol. Work in progress and materials remaining at the seller's disposal may not be invoiced in the absence of a written agreement. This provision does not constitute a promise to enter into such an agreement, nor does it provide a means to circumvent the prohibition on advance payments. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 8 – Price and payment terms<br><br>Point 8.4/ 8.7 | Terms and time of payment | We understand the provisions; however, the Contract currently refers to a 30-day invoice payment term, which is not aligned with the acceptable payment mechanism. | We propose that the payment schedule clearly states that the applicable payment is made after successful FAT and before dispatch of the equipment from the Manufacturer. | Požadavek na povinnou úhradu po FAT před expedicí se neakceptuje. Úspěšný FAT podle čl. 6.4 není převzetím linky a sám o sobě nezakládá nárok na platbu. Zůstává splatnost 30 kalendářních dnů od prokazatelného doručení řádné faktury. Dílčí fakturace podléhá čl. 8.3 až 8.6; před řádným předáním může dosáhnout nejvýše 90 % ceny bez DPH. Zbývajících nejméně 10 % lze fakturovat až po řádném předání a úspěšném dokončení provozních a garančních zkoušek podle čl. 7.8. Důvodem je vazba plateb na doložené plnění a ochrana kupujícího před předčasným financováním dodávky. / A requirement for mandatory payment following the Factory Acceptance Test (FAT) but prior to shipment is not accepted. A successful FAT, as per Article 6.4, does not constitute acceptance of the production line and does not, in itself, establish a right to payment. The payment term remains 30 calendar days from the verifiable receipt of a valid invoice. Partial invoicing is subject to Articles 8.3 through 8.6; prior to formal handover, it may amount to a maximum of 90% of the price (excluding VAT). The remaining balance—at least 10%—may only be invoiced following formal handover and the successful completion of operational and warranty tests in accordance with Article 7.8. This ensures that payments are linked to documented performance and protects the buyer against premature financing of the supply. |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 8 – Price and payment terms<br><br>Point 8.5 and 8.8 | Invoicing | The invoicing requirements specified in these provisions may not be compatible with our company's standard invoicing procedure. | We propose adjusting the invoicing requirements in P5 to allow invoicing in accordance with the Manufacturer's standard invoicing procedure, while maintaining the agreed payment milestones. | Požadavek na nahrazení závazných náležitostí vlastním standardem výrobce se neakceptuje. Faktury musí odpovídat P5 v jeho řádně uveřejněné podobě, umožnit přiřazení k výdajům projektu a obsahovat údaje podle čl. 8.5. Dokládají se protokoly a dalšími podklady podle čl. 8.6. Pravidla vracení vadných dokladů podle čl. 8.8 zůstávají zachována. Předepsaná struktura položkového rozpočtu P5 zůstává závazná a platební milníky se nemění. Podmínky slouží k doložení dodávky a výdajů projektu. / Requests to replace mandatory requirements with a manufacturer’s own standard are not accepted. Invoices must comply with the P5 document in its duly published form, allow for allocation to project expenditures, and include the information specified in Article 8.5. Documentation must be supported by protocols and other materials as per Article 8.6. The rules for returning defective documents, as set out in Article 8.8, remain in effect. The prescribed structure of the P5 itemized budget remains mandatory, and payment milestones remain unchanged. These conditions serve to substantiate project deliverables and expenditures. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 11 – Defects, Warranty and Service<br><br>Point 11.2 | Quality guarantee | We propose clarifying the maximum warranty period and the conditions under which the 24-month warranty applies. | We propose adding the following provision:<br>“(…) however, in no event more than twenty-seven (27) months from the date of delivery. The twenty-four (24) month warranty shall apply solely provided that the Buyer strictly complies with the preventive maintenance schedules prescribed | Požadované omezení záruky se neakceptuje. Podle čl. 11.2 a 11.3 P4 činí záruka nejméně 24 měsíců od řádného konečného protokolárního předání po úspěšném SAT; případná nabídnutá delší záruka, zvláštní počátek běhu u vadné části a nezapočítávání doby nemožnosti užívání pro záruční vadu zůstávají zachovány. Limit 27 měsíců od dodání se nezavádí. Nepřipouští se ani paušální přenesení veškerých servisních nákladů na kupujícího či nová automatická podmínka záruky podle navržených provozních intervalů. Placená preventivní údržba nad rámec bezplatných povinností se řídí čl. 3.4 P15. Výluky ze záručního plnění se posuzují podle čl. 11.7 P4; prokazatelně nesprávné užívání nelze zaměňovat s plošným zánikem záruky. / The requested limitation of the warranty is not accepted. Pursuant to Articles 11.2 and 11.3 of P4, the warranty period shall be at least 24 months, commencing upon the formal final handover following a successful Site Acceptance |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | by the Manufacturer, as determined by the accumulated operating hours during the warranty period, namely at 2,500, 5,000, 7,500 or 10,000 operating hours. All preventive maintenance spare parts, consumables and associated service intervention costs shall be entirely at the Buyer's expense." | Test (SAT). Any longer warranty period offered, specific start dates for the warranty period applicable to individual defective components, and the exclusion of periods during which the equipment could not be used due to a warranty defect from the warranty duration shall remain in effect. A cap of 27 months from the date of delivery shall not be applied. Furthermore, the blanket transfer of all service costs to the buyer, or the introduction of a new, automatic warranty condition linked to proposed operational intervals, is not permitted. Paid preventive maintenance, extending beyond the scope of obligations provided free of charge, shall be governed by Article 3.4 of P15. Exclusions from warranty coverage shall be assessed in accordance with Article 11.7 of P4; proven improper use shall not be equated with a total forfeiture of the warranty. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 17 – Contractual penalties | Penalty values and terms | The contractual penalties specified in Clause 17 are not acceptable to our company in their current form, in particular with regard to their level, scope and potential cumulative application. | We propose reviewing and revising the contractual penalty provisions to ensure that the applicable penalties are reasonable and proportionate to the relevant breach. We also propose introducing appropriate limits on the amount of contractual penalties and clarifying that the total liability for contractual penalties shall be subject to an agreed maximum value. | Zadavatel na stávajícím znění čl. 17 trvá. Smlouva již v čl. 17.8 stanoví souhrnný limit smluvních pokut 20 % celkové ceny bez DPH a v čl. 17.2 vylučuje souběh pokut podle čl. 17.1 a 17.2 za tutéž dobu a tentýž důvod. Pokuty zajišťují dokončení linky a projektových zkoušek v závazných termínech, včasný servis a kontrolovatelnost plnění. Další snížení ani nové omezení celkové odpovědnosti se nepřipouští. Limit pokut se podle čl. 17.8 nevztahuje na náhradu škody, finanční opravy, úroky z prodlení ani povinnost dokončit plnění nebo odstranit vady. Náhrada škody vedle pokuty se řídí čl. 17.9. / The Contracting Authority maintains the current wording of Article 17. The Contract already stipulates, in Article 17.8, an aggregate limit on contractual penalties equal to 20% of the total price (excluding VAT) and, in Article 17.2, precludes the concurrent application of penalties under Articles 17.1 and 17.2 for the same period and the same cause. The penalties serve to ensure the completion of the production line and project testing by the binding deadlines, the provision of timely service, and the verifiability of performance. No further reduction or new limitation on total liability is permitted. Pursuant to Article 17.8, the penalty limit does not apply to compensation for damages, financial corrections, interest on late payment, or the obligation |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | to complete performance or remedy defects. Compensation for damages in addition to a penalty is governed by Article 17.9. |
| **P5 – Itemized Budget** | | Document structure | Our company cannot provide separate unit prices for all 25 positions, as some of the listed positions do not correspond to separately identifiable equipment or scope items in our offer. | We propose providing the price breakdown according to the main equipment and scope items included in our offer, rather than assigning a separate price to each individual position. | Zadavatel požadovanou změnu neakceptuje. Trvá na předložení položkového rozpočtu P5 v předepsané struktuře, včetně ocenění všech požadovaných položek. Jednotné členění umožňuje srovnatelné posouzení nabídek, kontrolu úplnosti dodávky a návaznost na dokladování výdajů projektu. Dodavatel je povinen nabídku zpracovat v souladu se zveřejněným P5; alternativní členění podle vlastních funkčních celků zadavatel tímto vysvětlením nepovoluje. / The contracting authority does not accept the requested change. It insists on the submission of the itemized budget (P5) in the prescribed structure, including the pricing of all required items. A standardized breakdown allows for a comparable assessment of bids, verification of the completeness of the scope of supply, and alignment with the documentation of project expenditures. The supplier is required to prepare the bid in accordance with the published P5; the contracting authority does not, through this clarification, permit an alternative structure based on the supplier's own functional units. |
| **P10 – Affidavit of acceptance of a binding model contract** | | Confirmation of P4 and P15 documents approval | P10 requires the bidder to confirm unconditional acceptance of both P4 and P15. In their current form, we cannot provide such unconditional confirmation. | We propose that P4 and P15 are reviewed and amended where necessary, after which our company will be able to confirm acceptance of the revised contractual documents under P10. | Zadavatel trvá na bezvýhradné akceptaci závazných smluvních podmínek. P10 se vztahuje na P4 a P15 ve znění všech řádně uveřejněných změn a vysvětlení zadávací dokumentace. Dodavatel není oprávněn připojit vlastní výhrady nebo podmínit akceptaci budoucím individuálním vyjednáváním. Požadavek jednotného smluvního rámce platí pro všechny dodavatele; nebrání změnám, které zadavatel řádně provede pro všechny účastníky v průběhu zadávacího řízení. / The contracting authority insists on the unconditional acceptance of the binding contractual terms. P10 applies to P4 and P15, as amended by all duly published modifications and clarifications to the tender documentation. The supplier is not entitled to attach any reservations of their own or to condition their acceptance upon future individual negotiations. The requirement for a uniform contractual framework applies to all suppliers; it does not |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | preclude modifications that the contracting authority may duly implement for all participants during the procurement procedure. |
| **P3 – Technical Requirements** | Clause 6 – On-site acceptance test | SAT terms | We would like to clarify the scope and conditions of the SAT, including the acceptance criteria, procedure and responsibilities of both parties. | Clarification requested regarding the SAT procedure, acceptance criteria, responsibilities of both parties and applicable costs. | SAT provádí prodávající v místě plnění po instalaci, zapojení a uvedení linky do provozu. Podle čl. 7.1 P4 zahrnuje nejméně osmihodinovou souvislou provozní zkoušku na PET lahvi 1,0 l při výkonu nejméně 3 800 lahví/h a ověření prostojů, zmetkovitosti, přesnosti plnění a všech závazných funkcí. Závazná metodika a podrobná kritéria jsou stanovena v čl. 6 P3 a tímto vysvětlením se nemění. Zkouška proběhne na dohodnutém mléčném či fermentovaném výrobku nebo předem písemně dohodnutém rovnocenném médiu. Kupující poskytne v přiměřeném rozsahu materiály a média podle čl. 7.2 P4; prodávající jejich parametry a množství předem písemně specifikuje. Náklady prodávajícího na SAT jsou zahrnuty v ceně podle čl. 8.2 P4. Při neúspěchu z důvodu na straně prodávajícího či technologie se postupuje podle čl. 7.7 P4, včetně nákladů opakování a spotřebovaného materiálu kupujícího v tam uvedeném rozsahu. Předání proběhne až po splnění čl. 7.3 až 7.5 P4; první spuštění samo o sobě převzetí nenahrazuje. / The SAT (Site Acceptance Test) is conducted by the Seller at the place of performance following the installation, connection, and commissioning of the line. Pursuant to Article 7.1 of P4, it includes a continuous operational test of at least eight hours using 1.0 L PET bottles at a throughput of at least 3,800 bottles/h, as well as the verification of downtime, rejection rates, filling accuracy, and all contractually binding functions. The binding methodology and detailed criteria are established in Article 6 of P3 and remain unchanged by this clarification. The test shall be performed using an agreed-upon dairy or fermented product, or an equivalent medium agreed upon in writing in advance. The Buyer shall provide the necessary materials and media to a reasonable extent, in accordance with Article 7.2 of P4; the Seller shall specify their parameters and quantities in writing beforehand. The Seller’s costs for the SAT are included in the |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | price as per Article 8.2 of P4. In the event of failure attributable to the Seller or the technology, the procedure set forth in Article 7.7 of P4 shall apply, including the costs of repeating the test and the cost of materials consumed by the Buyer, to the extent specified therein. Handover shall take place only after the requirements of Articles 7.3 through 7.5 of P4 have been met; the initial start-up does not, in itself, constitute acceptance. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 6 – FAT - Acceptance at the Manufacturer | FAT costs | It is not clear which party should cover the costs related to the participation of the Buyer's representatives during FAT, including the expected duration and scope of their participation. | We propose clarifying which costs related to the Buyer's participation in the FAT are covered by each party, as well as the expected duration and scope of the FAT. | Kupující zajistí a uhradí dopravu, ubytování a stravování vlastních zástupců účastnících se FAT. Ostatní náklady spojené s provedením testování nese prodávající v rámci kupní ceny. Minimální rozsah FAT je stanoven v čl. 6.2 P4 a nesmí být užší než P3. Konkrétní program a předpokládanou délku prodávající uvede v testovacím plánu; smlouva nestanoví pevný počet dnů ani účastníků a tento údaj se tímto nově neurčuje. Připravenost oznámí podle čl. 4.2, zpravidla nejméně 10 pracovních dnů před navrženým termínem, a zašle návrh protokolu a plánu. Účast může být vzdálená pouze se souhlasem kupujícího. Opakovaný FAT při neúspěchu nebo závažných vadách provede prodávající na vlastní náklad podle čl. 6.3. / The Buyer shall arrange and pay for the transport, accommodation, and meals of its own representatives participating in the FAT. All other costs associated with conducting the testing shall be borne by the Seller and are included in the purchase price. The minimum scope of the FAT is defined in Art. 6.2 P4 and shall not be less extensive than P3. The Seller shall specify the detailed program and estimated duration in the test plan; the contract does not stipulate a fixed number of days or participants, and this figure is not newly established herein. The Seller shall provide notification of readiness in accordance with Art. 4.2—typically at least 10 working days prior to the proposed date—and shall submit a draft protocol and plan. Remote participation is permitted only with the Buyer’s consent. In the event of failure or the discovery of serious defects, the Seller shall conduct a repeat FAT at its own expense, in accordance with Art. 6.3. |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 14 – Licenses, software and documentation rights<br><br>Point 14.3 | Software backups | We would like to clarify the scope and practical requirements concerning software backups. | Clarification requested regarding the required scope, format and frequency of software backups and the respective responsibilities of both parties. | Zálohy budou ukládány na servery LACRUM. Prodávající předá strojově čitelné a běžně použitelné zálohy PLC/HMI projektů, receptur a nastavení v rozsahu čl. 14.3, dokumentovaný postup zálohy a obnovy a přístupová oprávnění podle čl. 5.2 písm. i) a j). Formát musí umožnit použití a obnovu v příslušném dodaném systému. Výchozí předání proběhne nejpozději při předání linky. Při servisním zásahu do PLC/HMI se pořizuje ověřená záloha před zásahem v technicky možném rozsahu a po zásahu se záloha s popisem změn předá kupujícímu podle čl. 8.2 P15. Smlouvy nestanoví další pevný kalendářní interval rutinních záloh; běžné zálohování na vlastních serverech bude kupující zajišťovat podle předaného postupu. Licence a přístupy musí umožnit provoz, údržbu, servis, obnovu a sjednané úpravy i prostřednictvím kupujícím pověřené odborné osoby. Nejde o převod veškerých autorských práv; zachovává se čl. 14.1 až 14.4 včetně přípustných, v nabídce výslovně popsaných licenčních omezení třetích osob, která nesmějí bránit obvyklému provozu, servisu, záloze a obnově. / Backups shall be stored on LACRUM servers. The Seller shall provide machine-readable and readily usable backups of PLC/HMI projects, recipes, and settings—as specified in Art. 14.3—along with a documented backup and recovery procedure and access credentials as per Art. 5.2, points (i) and (j). The format must allow for use and recovery within the relevant system supplied. The initial handover shall take place no later than the handover of the production line. In the event of any service intervention involving the PLC/HMI, a verified backup shall be created prior to the intervention (to the extent technically feasible); following the intervention, a backup—accompanied by a description of the changes—shall be provided to the Buyer in accordance with Art. 8.2 P15. The Contract does not stipulate a fixed calendar-based schedule for routine backups; the Buyer shall ensure regular backups on its own servers in accordance with the provided procedure. Licenses and access rights must facilitate operation, maintenance, servicing, recovery, and agreed-upon modifications, including those performed by a qualified |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | professional authorized by the Buyer. This does not constitute a transfer of all copyrights; the provisions of Art. 14.1 through 14.4 remain in effect, including any permissible third-party license restrictions explicitly described in the offer—provided that such restrictions do not impede standard operation, servicing, backup, or recovery. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 15 – Responsible and safe fulfillment<br>Point 15.3 | Waste disposal | We would like to clarify the scope of the Seller's responsibility for waste generated during installation and commissioning. | Clarification requested regarding the types of waste covered by this provision and the respective responsibilities of the Seller and Buyer. | Prodávající odstraní na svůj náklad odpady vzniklé jeho činností, zejména obalové a montážní odpady a zbytky použitých materiálů; případné nebezpečné odpady musí být řešeny odpovídajícím zákonným postupem. Ustanovení nepřenáší na prodávajícího likvidaci běžného odpadu kupujícího nesouvisejícího s jeho činností. Kupující je připraven poskytnout organizační součinnost a po předchozí písemné dohodě pomoci se zajištěním odstranění odpadu. Tato součinnost sama nepřenáší náklady na kupujícího; vzniklé dohodnuté a doložené náklady spojené s odpadem prodávajícího uhradí prodávající. Ustanovení čl. 15.3 zůstává zachováno. / The Seller shall, at its own expense, remove waste generated by its activities—specifically packaging waste, installation waste, and remnants of materials used; any hazardous waste must be handled in accordance with the applicable legal procedures. This provision does not shift to the Seller the responsibility for disposing of the Buyer’s ordinary waste that is unrelated to the Seller’s activities. The Buyer agrees to provide organizational cooperation and, subject to prior written agreement, to assist in arranging for the removal of such waste. This cooperation does not, in itself, transfer costs to the Buyer; any agreed-upon and documented costs incurred in connection with the Seller’s waste shall be borne by the Seller. The provisions of Article 15.3 remain in effect. |
| **P15 – Service Contract** | Clause 3 – Warranty Service and separation of | Payable service during warranty period | During the warranty period, if a service intervention is considered chargeable, | We propose clarifying the procedure for determining whether an intervention is | Zadavatel na čl. 3.3 trvá. Poskytovatel nejprve provede diagnostiku a doloží konkrétní důvod, proč oznámená vada nebo požadovaný úkon nespadá do bezplatného plnění. Před placeným zásahem předloží rozsah a předběžnou cenu a získá |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | paid interventions<br><br>Point 3.3 | | the Seller is required to demonstrate the reason for charging and obtain the Buyer's approval, while still being obliged to resolve the reported issue. We would like to clarify how this procedure is intended to work in practice. | chargeable and the process for obtaining the Buyer's approval before carrying out such an intervention. | písemné schválení oprávněné osoby kupujícího. Dokud není prokázána výluka nebo dohodnut jiný postup, postupuje při odstraňování oznámené vady v záručním režimu. Spor o vyúčtování není důvodem k odkladu zásahu. Prokazatelná objednávka a změny jejího rozsahu se řídí čl. 5 P15. Tím je chráněna kontinuita výroby i kontrola oprávněnosti placených nákladů. / The Client insists on Article 3.3. The Provider shall first perform a diagnostic assessment and provide documentation of the specific reason why the reported defect or requested task does not fall within the scope of services provided free of charge. Prior to any chargeable intervention, the Provider shall submit the scope of work and a preliminary price estimate, and obtain written approval from an authorized representative of the Buyer. Unless an exclusion is proven or an alternative procedure is agreed upon, the reported defect shall be addressed under the warranty regime. A dispute regarding billing shall not constitute grounds for delaying the intervention. The formal order and any changes to its scope shall be governed by Article 5 of P15. This ensures both the continuity of production and the verification of the legitimacy of chargeable costs. |
| **P15 – Service Contract** | Clause 4 – Reporting, response times and interventions<br><br>Point 4.2 | Response times and intervention requirements | We would like to clarify the practical application of the specified response and intervention times, including the conditions under which these obligations apply. | Clarification requested regarding the applicable response and intervention times and the circumstances affecting the ability to meet them, such as the nature of the issue, availability of required information and spare parts. | Požadované lhůty zůstávají zachovány s ohledem na potřebu rychlého obnovení potravinářského provozu. Přijetí hlášení se potvrzuje do 12 hodin; u kritické vady se zahájí kvalifikovaný vzdálený zásah do 12 hodin a zásah v místě plnění do 2 pracovních dnů od oznámení. U ostatních vad se zahájí odstranění do 3 pracovních dnů. Dvanáctihodinové lhůty nejsou ve smlouvě omezeny na pracovní hodiny. Kratší lhůty P15 se uplatní oproti delším lhůtám čl. 11.5 P4. Vzdálený přístup podléhá souhlasu a kontrole kupujícího. Dostupnost speciálního dílu se řeší při stanovení postupu a doby dokončení opravy podle čl. 4.3 P15 a čl. 11.6 P4; sama neodkládá potvrzení hlášení ani zahájení diagnostiky. Pro záruční vady platí nejzazší lhůta 30 kalendářních dnů, není-li dohodnuto jinak, a zvláštní postup pro doloženou delší dodávku speciálního dílu. Kupující poskytne |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | dostupné údaje a potřebnou součinnost. / The specified timeframes are maintained, given the need for the rapid resumption of food production operations. Receipt of a notification shall be acknowledged within 12 hours; in the event of a critical defect, a qualified remote intervention shall commence within 12 hours, and an on-site intervention shall commence within 2 working days of the notification. For other defects, the remediation process shall begin within 3 working days. The 12-hour timeframes are not limited to business hours under the contract. The shorter timeframes set out in P15 shall take precedence over the longer timeframes stipulated in Article 11.5 (P4). Remote access is subject to the Buyer's consent and oversight. The availability of a specialized part shall be addressed when determining the procedure and completion timeline for the repair, in accordance with Article 4.3 (P15) and Article 11.6 (P4); however, this does not delay the acknowledgment of the notification or the commencement of diagnostics. For warranty defects, a maximum period of 30 calendar days applies—unless otherwise agreed—with a specific procedure in place for cases where the delivery of a specialized part is documented to take longer. The Buyer shall provide all available data and the necessary cooperation. |
| **P15 – Service Contract** | Clause 6 – Price Conditions | Service pricing conditions | We would like to clarify the scope of services covered by the specified price conditions and the circumstances in which additional charges may apply. | Clarification requested regarding the applicable service rates, additional costs and conditions for chargeable services. | Sazby uvedené v čl. 6.1 P15 jsou nejvýše přípustnými cenami bez DPH za objednaný placený servis: 2 500 Kč/h v pracovní den, 4 000 Kč/h o sobotách, nedělích a svátcích a 25 Kč/km schválené cesty. Čas na cestě se neúčtuje. Ubytování při schváleném placeném zásahu zajišťuje a hradí přímo objednatel v mezích čl. 6.5; náhradní díly podléhají předchozí schválené nabídce. Bezplatný záruční servis se nezpoplatňuje. K valorizaci: zadavatel vykládá samostatný odstavec za čl. 6.1 pouze jako možnost upravit nižší sjednanou cenu v mezích pevných maximálních sazeb; nesmí dojít k překročení limitů čl. 6.1 a 6.7. Tento výklad nemění uvedené stropy. Zadavatel neakceptuje další příplatky ani jiné platební podmínky. / The rates specified in Article 6.1 of P15 represent the maximum permissible prices (excluding VAT) |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | for ordered paid services: CZK 2,500/hour on working days, CZK 4,000/hour on Saturdays, Sundays, and public holidays, and CZK 25/km for approved travel. Travel time is not charged. For approved paid interventions, accommodation shall be arranged and paid for directly by the ordering party, subject to the provisions of Article 6.5; spare parts are subject to a prior approved quotation. Warranty service provided free of charge is not subject to any fees. Regarding price adjustment (valorization): the contracting authority interprets the separate paragraph following Article 6.1 solely as an option to adjust a lower agreed price, provided it remains within the fixed maximum rates; the limits set out in Articles 6.1 and 6.7 may not be exceeded. This interpretation does not alter the stated caps. The contracting authority does not accept any additional surcharges or alternative payment terms. |
| **P15 – Service Contract** | Clause 7 – Invoicing and Payment Terms | Invoicing and payment conditions | We would like to clarify the invoicing procedure and payment terms applicable to services provided under the Service Contract. | Clarification requested regarding the invoicing requirements, supporting documentation and applicable payment terms. | Před placeným zásahem poskytovatel předloží rozpočet zahrnující práci, materiál a dopravu, případně počet techniků a požadavek na ubytování. Zásah proběhne na základě schválené objednávky; překročení rozsahu nebo ceny vyžaduje další písemný souhlas podle čl. 5.2. Účtuje se skutečně provedené a doložené plnění v mezích schválení a smluvních sazeb. Přílohou faktury jsou servisní protokol, objednávka a příslušná schválení. Samotný podpis zaměstnance na servisním listu neznamená souhlas s navýšením ceny. Náležitosti faktury určuje čl. 7.2, splatnost činí 30 kalendářních dnů od prokazatelného doručení řádného dokladu a zálohy se neposkytují. Vadné či nedoložené vyúčtování lze vrátit podle čl. 7.3. Zachována zůstává výjimka pro neodkladné úkony podle čl. 4.5. / Prior to a chargeable intervention, the provider shall submit a cost estimate covering labor, materials, and transport, as well as the number of technicians and any requirements for accommodation. The intervention shall be carried out based on an approved order; any expansion of the scope or increase in price requires further written consent in accordance with Article 5.2. Billing shall be based on the services actually performed and documented, |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | within the limits of the approval and contractual rates. The invoice shall be accompanied by the service report, the order, and the relevant approvals. The mere signature of an employee on a service report does not constitute consent to a price increase. Invoice requirements are defined in Article 7.2; the payment term is 30 calendar days from the verifiable delivery of a valid invoice, and no advance payments are provided. Invoices that are erroneous or lack supporting documentation may be returned in accordance with Article 7.3. The exception for urgent actions, as set forth in Article 4.5, remains in effect. |
| **P15 – Service Contract** | Clause 9 – Duration and Termination | Duration and termination conditions | We would like to clarify the conditions and consequences of termination of the Service Contract. | Clarification requested regarding the termination rights, notice periods and consequences of termination for both parties. | Zadavatel na čl. 9 trvá. Servisní závazek běží od konečného protokolárního převzetí linky na dobu neurčitou. Poskytovatel nemůže smlouvu bez důvodu vypovědět dříve než po uplynutí 5 let od tohoto převzetí, případně až po skončení dosud běžící záruky linky nebo její části. Poté činí jeho výpovědní doba 12 měsíců. Kupující může smlouvu bez důvodu vypovědět s dvouměsíční výpovědní dobou. Výpovědní doby začínají prvním dnem následujícího měsíce po doručení. Zachována jsou zákonná práva odstoupit a zvláštní právo kupujícího při opakovaném podstatném neplnění podle čl. 9.3. Ukončení neruší záruky, vzniklé nároky ani povinnost předat servisní historii, zálohy a dokumentaci podle čl. 9.4. Požadavek zajišťuje dlouhodobou servisovatelnost investice a podporuje zachování účelu projektu. / The Contracting Authority insists on Article 9. The service obligation commences upon the final formal handover of the line and continues for an indefinite period. The Provider may not terminate the contract without cause until at least 5 years have elapsed from such handover, or, if later, until the expiry of any existing warranty for the line or any part thereof. Thereafter, the notice period for the Provider shall be 12 months. The Buyer may terminate the contract without cause, subject to a two-month notice period. Notice periods commence on the first day of the month following delivery of the notice. Statutory rights of withdrawal remain unaffected, as does the Buyer’s specific right to terminate in the event of |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | repeated material non-performance, pursuant to Article 9.3. Termination does not affect warranties, accrued claims, or the obligation to hand over service history, backups, and documentation in accordance with Article 9.4. This requirement ensures the long-term serviceability of the investment and supports the fulfillment of the project's objectives. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 1 – Subject Matter of the Contract<br><br>Point 1.3 h | Conveyor system execution | The downstream conveyor system is not fully made of stainless steel. The conveyor plate chain is made of plastic. We would like to ensure that this is reflected correctly in the contractual documentation. | We propose adding the following clarification to the specification: "The downstream conveyor system includes a plastic plate chain." | Zadavatel požadavek na doplnění smluvní dokumentace neakceptuje a trvá na stávajícím znění příloh P3 a P4. Tímto vysvětlením se nepovoluje odchylka od předepsaného materiálového a technického provedení dopravníkového systému. Dodavatel musí prokázat splnění všech zveřejněných technických požadavků; použití plastového článkového řetězu nelze považovat za předem schválené. / The Contracting Authority does not accept the request to amend the contractual documentation and maintains the current wording of Annexes P3 and P4. This clarification does not authorize any deviation from the prescribed material and technical specifications for the conveyor system. The Contractor must demonstrate compliance with all published technical requirements; the use of a plastic modular chain cannot be considered pre-approved. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 8 – Price and payment terms<br><br>Point 8.11 | Due receivables | We would like to discuss the necessity and practical application of this provision, particularly in relation to the Seller's contractual and payment obligations. | We propose reviewing this provision and discussing whether it is necessary in its current form. | Zadavatel požadovanou změnu neakceptuje. Čl. 8.11 umožňuje započíst splatné pohledávky kupujícího ze smlouvy proti splatné pohledávce prodávajícího, zejména smluvní pokuty, náklady odstranění vad a náhradu škody, s výhradou zákonných pravidel. Nejde o obecné oprávnění nehradit jakékoliv faktury ani o automatické uznání každého tvrzeného nároku. Ustanovení zajišťuje vypořádání vzájemných splatných nároků a platí shodně pro všechny dodavatele. / The Contracting Authority does not accept the requested change. Article 8.11 allows for the offsetting of the Buyer's due claims arising from the contract against the Seller's due claims—specifically regarding contractual penalties, costs of remedying defects, and compensation for damages—subject to applicable legal rules. This does not constitute a general authorization to withhold |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | payment of any and all invoices, nor does it imply the automatic recognition of every asserted claim. The provision ensures the settlement of mutual, due claims and applies equally to all suppliers. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 10 – Liability and insurance<br><br>Point 10.2 | Compensation | We would like to discuss the scope and extent of the Seller's liability and compensation obligations under this provision. | We propose reviewing the provision and discussing whether the scope of the Seller's liability and compensation obligations can be clarified and limited to the extent reasonably attributable to the Seller. | Zadavatel další omezení odpovědnosti neakceptuje. Čl. 10.2 již vyžaduje přiměřené prokázání majetkové újmy a přímou příčinnou souvislost s porušením povinnosti prodávajícího, jeho nepravdivým prohlášením nebo zakázanou neschválenou změnou. Výslovně vylučuje odpovědnost za dotační pochybení výlučně přičitatelné kupujícímu. Povinné pojištění podle čl. 10.3 činí nejméně 14 000 000 Kč na jednu událost nebo ekvivalent v EUR, avšak podle čl. 10.4 odpovědnost neomezuje. Pojistné krytí se řídí konkrétní pojistnou smlouvou; existence pojištění sama nezaručuje úhradu každého nároku. Případné spory řeší strany a následně příslušný soud podle čl. 20.3 P4. / The Contracting Authority does not accept any further limitations of liability. Article 10.2 already requires reasonable proof of financial loss and a direct causal link to a breach of the Seller's obligations, an untrue statement made by the Seller, or an unauthorized/unapproved change. It expressly excludes liability for subsidy-related errors attributable solely to the Buyer. The mandatory insurance required under Article 10.3 must provide coverage of at least CZK 14,000,000 per occurrence (or the equivalent in EUR); however, pursuant to Article 10.4, this does not limit the scope of liability. Insurance coverage is governed by the specific insurance policy; the existence of insurance does not, in itself, guarantee the payment of every claim. Any disputes shall be resolved by the parties and, subsequently, by the competent court in accordance with Article 20.3 P4. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 11 – Defects, Warranty and Service | Reimbursement for stopover | We would like to discuss the last sentence of this provision, particularly the circumstances in which the Seller could | We propose reviewing the last sentence and clarifying the circumstances and conditions under | V přiloženém znění P4 čl. 11.3 neupravuje úhradu nákladů odstávky. Jeho poslední věta stanoví, že do záruční doby se nezapočítává doba, po kterou kupující nemohl linku nebo její podstatnou část řádně užívat z důvodu záruční vady. Na tomto pravidle zadavatel trvá. Pokud dotaz směřuje k náhradě škody |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Point 11.3 | | be required to reimburse costs related to a production stopover. | which such reimbursement could apply. | vzniklé při odstávce, ta se posuzuje podle čl. 10 a příslušných právních pravidel, zejména podle prokázaného porušení povinnosti, vzniklé škody a příčinné souvislosti. Nevzniká automaticky při každé odstávce a není omezena výší skutečně vyplaceného pojistného plnění. Pokud dodavatel vychází z jiné verze, žádáme o označení dokumentu a přesné citace dotčené věty. / In the attached version, Article 11.3 (P4) does not address the reimbursement of costs incurred during a shutdown. Its final sentence stipulates that the warranty period shall not include any time during which the Buyer was unable to properly use the production line—or a substantial part thereof—due to a warranty defect. The Contracting Authority maintains this position. Regarding compensation for damages arising during a shutdown, such matters are governed by Article 10 and applicable legal provisions—specifically concerning the proven breach of an obligation, the resulting damage, and the causal link. Such compensation does not arise automatically with every shutdown, nor is it limited to the amount of any insurance payout actually received. If the Supplier is referring to a different version of the document, please identify the document in question and provide the exact wording of the relevant sentence. |
| **P4 – Purchase Contract** | Clause 19 – Termination | Termination terms | We would like to discuss the balance of the termination rights of both parties, as the current provisions appear to provide the Buyer with broader termination rights. | We propose reviewing the termination provisions to ensure a more balanced allocation of termination rights and consequences between the Buyer and Seller. | Zadavatel požadovanou změnu neakceptuje. Důvody ukončení smlouvy chrání dokončení funkční investice, dodržení zadávacích a dotačních podmínek a další provoz projektu. Prodávající má podle čl. 19.5 právo odstoupit při prodlení kupujícího s nespornou splatnou částkou delším než 60 dnů, pokud ji neuhradí ani do 15 dnů od písemné výzvy; zachována jsou také zákonná práva podle čl. 19.1. Vypořádání podle čl. 19.7 rozlišuje porušení prodávajícího od ukončení podle čl. 19.3 a 19.4 bez jeho porušení. Ve druhém případě zahrnuje i účelně vynaložené, nevratné a prokazatelné náklady na již objednané specifické komponenty, které kupující převezme. Ušlý zisk z neprovedené části nenáleží. Povinnosti trvající po ukončení upravuje čl. 19.8. / The contracting authority does not accept |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | the requested change. The grounds for contract termination are designed to safeguard the completion of a functional investment, compliance with procurement and subsidy conditions, and the continued operation of the project. Pursuant to Article 19.5, the seller has the right to withdraw from the contract if the buyer is in delay with the payment of an undisputed, due amount for more than 60 days and fails to pay it within 15 days of receiving a written demand; statutory rights under Article 19.1 also remain preserved. The settlement provisions under Article 19.7 distinguish between cases involving a breach by the seller and terminations under Articles 19.3 and 19.4 that do not involve such a breach. In the latter scenario, the settlement includes reasonably incurred, non-recoverable, and verifiable costs for specific components already ordered, which the buyer shall take over. No compensation is payable for lost profit regarding the unexecuted portion of the contract. Obligations that persist following termination are governed by Article 19.8. |